

Movilización de prostitutas

Trabajadoras del sexo de Pâquis se movilizan por más seguridad y contra el abuso de los propietarios y administradores de inmuebles. Ellas van en primer lugar a acercarse a la comisaría de los Pâquis para formular tres demandas:

- **el fortalecimiento de la seguridad** a través de controles a pie y no solamente en vehículos por parte de la policía,
- **que sus quejas sean tomadas en serio** por la policía y que ésta reaccione rápidamente a sus llamados de urgencia,
- **la instauración y el desarrollo de unas relaciones** de respeto mutuo entre trabajadoras del sexo y la policía.

Por otro lado, ellas denuncian la explotación salvaje de propietarios usureros y administradores de inmuebles en los Pâquis, quienes privilegian la hegemonía de los grandes salones. **Con consecuencias colaterales, como de encontrar a cuatro o cinco mujeres que trabajan amontonadas en un cuarto estrecho y forzadas a vivir en una cocina.** «Nosotras proponemos un diálogo con las autoridades con el fin de que las condiciones de trabajo sean aceptables y garantizadas y que los casos de usura sean denunciados y reprimidos» dice Angelina, trabajadora del sexo en los Pâquis.

Cabe señalar que desde entonces, una cita mensual ha sido planificada con las autoridades policiales de los Pâquis; las patrullas a pie comienzan a verse en el barrio... En la última reunión, algunas trabajadoras del sexo señalaron que re-vendedores de droga ocupan la sala de espera del inmueble donde ellas trabajan, lo que hace que los clientes partan...



Curso de francés para las trabajadoras del sexo

Ese invierno, el frío era muy rudo sobre un periodo anormalmente largo. El edificio que protege a muchas de las trabajadoras hispanohablantes del sexo en Pâquis fue privado de agua en respuesta a la rotura de una canalización. ¡Esta situación perduró durante tres semanas, porque nadie hablaba francés, no fue posible ponerse en contacto con un plomero! Entonces, a su vuelta de vacaciones, Angelina, una trabajadora del sexo de Pâquis, propuso organizar cursos de francés. Después nos encontramos cada

sábado al mediodía en los locales del Centro Grisélidis Réal que Aspasia puso a disposición. **¿A quién se dirigen estos cursos?** Específicamente a las trabajadoras del sexo hispanohablantes de Pâquis. Es decir a las que trabajan en la calle. **¿Cómo inscribirse y bajo qué condiciones?** En primer lugar, los cursos son gratuitos y se realizan los sábados de 12h a 14h; basta con pedir mi número de celular a la asociación Aspasia.

Paola Andrea Zapata

«La prostitución masculina es muy discreta, se esfuma en el sector urbano»

Stéphane es el responsable de programa de prevención para hombres que ejercen la prostitución. Su lugar preferido: las calles, los bares, sobre todo cerca a la terminal de transporte, también los parques, el internet y los anuncios en los periódicos. Sus puntos fuertes: su amplio conocimiento de la comunidad gay. Stéphane es una persona muy sensible, así que antes de acercarse a un hombre, ya sea en la calle o en un bar, en primer lugar, plantea la cuestión de quién está en frente de él. Después él analiza y luego saca las deducciones posibles de su observación. Estable-

cido el contacto, Stéphane continúa con un discurso de la prevención de infecciones de transmisión sexual (ITS). Lo primordial es escuchar. En general, es muy bien recibido por las personas que encuentra. Stéphane remarca que la población es muy joven, entre 18 y 30 y en su mayoría compuesta por extranjeros. Una población migrante en la que en algunos casos se descubre la existencia del sida!

El desafío para Stéphane son los jóvenes que frecuentemente provienen de familias magrebines o de familias francesas musulmanas cuando

revelan su homosexualidad son expulsados de sus hogares, y se encuentran vagando en Ginebra a los 18 o 19 años.

Stéphane quiere la gente marginal. Estar en contacto con las realidades muy diferentes de las suyas. Este trabajo es muy gratificante para él, porque él siempre ha tenido debilidad por los anti-héroes que valientemente defienden su dignidad. Lo que le falta: un colaborador que sepa hablar las lenguas de los inmigrantes que el recibe. «Esto me permite avanzar? La riqueza del intercambio con esta población.»

«Y como siempre en Aspasia, siete idiomas diferentes se hablan en las entrevistas»

Caroline Gomez Keizer es una trabajadora social de Aspasia. Ella recibe con cita los trabajadores del sexo de todas partes. El primer contacto se hace bien a través de la permanencia de Aspasia, bien a través del bus «Boulevard» o simplemente después de un reencuentro con los mediadores como Diana.

Cada vez es un descubrir. Primero Carolina escucha, después presenta la persona A algunas ella debe señalar que todo será tratado

dentro de la mayor confiabilidad. Su preocupación es sobre todo de índole administrativo. En otros casos son los problemas de pareja o los problemas relacionados con los hijos.

Caroline, continúa, «siempre estoy pensando en lo que ellas podrían hacer para que las cosas sean diferentes. Establecer un primer interrogatorio. «Este es un trabajo individualizado pues hay que adaptarse a las diferentes personalidades.

Sin embargo Carolina encuentra casos parecidos. El servicio de acompañamiento y el apoyo de Aspasia está creciendo. Caroline resume su trabajo: «Trato de ser creativa para tener éxito con ellas para mejorar su situación. Lo que falta tal vez es un apoyo jurídico en el equipo.» Y concluyó: «Mi razón de ser: defender las situaciones individuales con el propósito de construir lo colectivo.»

«De repente viene una crisis...»

Léa Herquel, estudiante de la Escuela superior de trabajo social, está desde hace siete meses inmersa en el mundo de la prostitución. Ella está ahora permanentemente en Aspasia. Son las 14 horas, sonó el interfono. «Hola, por favor, cierre la puerta es en el primer piso.» Ella nunca sabe quién va a presentarse, siempre es lo inesperado – y las exigencias varían de persona a persona. Compra de

equipos, la salud, las declaraciones de impuestos, necesidad de ser escuchado, los problemas de vivienda, la agresión, los seguros...

Algunos días no hay casi nadie, una mujer acaba de comprar equipo para la prevención y se va después. Otros días, que hay mucha gente, el teléfono suena, la gente va y viene, las consultas aumentan. De repente viene una situación de crisis, entonces de-

bemos encontrar una solución entre colegas para acompañar a una mujer a la emergencia. «Uno nunca sabe qué esperar y eso me gusta mucho.» Las mujeres hablan principalmente español, portugués, inglés, ruso, alemán, italiano, francés...» Estos momentos permanencia en Aspasia son muy ricos como experiencia, por supuesto: buenos momentos otros tristes y, a menudo muy conmovedores.»

No olvide estas fechas!

viernes 1 de junio

Débate «Prostitución y sindicalismo»
Sala de Môle, 20:30 (ver página anterior)



sábado 2 de junio

«Bal du bitume»

a las 20:30 en el templo de los Pâquis
organizado con Dialogai

del 13 al 19 de junio

Semana de cine sobre la prostitución en el teatro Grütli. Dos presentaciones por noche a 19:00 y a 21:00 horas. Dos proyecciones-débates el 17 de junio en presencia de las trabajadoras del sexo, protagonistas de las películas. **Miércoles 13 de junio a las 19:00 horas: proyección inaugural de Frau Mercedes con la presencia de Frau Mercedes.**

OUVERTURE
20h30
avec DJ Lorena

SHOW
21h00:
Sophie Solo
21h30:
Pascal Morier Genoux
22h00:
Marcela Volpe

DANSE FLOOR
dès 22h30 jusqu'à 4h00:
DJ Lorena
Fanfare du Loup
Orchestra
LuLúxpo
Entrée: CHF 15

BAL du bitume
TEMPLE DES PAQUIS
SAMEDI 2 JUIN

AVEC LE SOUTIEN DE LA VILLE DE GENÈVE

avec le soutien de SIG

Aspasia 30 ans Dialogai 30 ans

MOT DE PASSE

Mayo 2012

Este documento «Prostitución» es editado por Aspasia con ocasión de sus 30 años. **Aspasia fue fundada en Ginebra el 5 de mayo de 1982.**

Rédacción: Michel Felix de Vidas
Traducción en español: Rocio Restrepo
Grafismo: promenade.ch

El primer *Mot de passe* editado por Aspasia en 1986 con y para las prostitutas de los Pâquis era un pequeño cuaderno artesanal y poético. Otros cinco números siguieron hasta 1993, según el humor y la creatividad disponible. No se continuó por falta de recursos. Desde entonces, la prostitución a evolucionado mucho. Aunque la calle guarda siempre su atractivo para permitir a las mujeres trabajar de manera independiente, otros lugares se han multiplicado: salones eróticos, sex-centers, internet, etc. La energía puesta para hacer frente a las nuevas necesidades no le ha dejado al equipo de Aspasia el tiempo de redactar

nuevas ediciones *Mot de passe*. En 2007, por el 25 aniversario, un equipo de voluntarios redactó un número especial que dando la palabra a las actrices y actores del universo variado del trabajo del sexo.

Hoy en día, esta difusión está orientada a una gran cantidad de personas permitiéndoles una visión diferente sobre un tema frecuentemente mal traducido o deformado por los medios de comunicación quienes privilegian el sensacionalismo. Escoger la edición bilingüe es natural si tenemos en cuenta que actualmente las trabajadoras del sexo de habla hispana son numerosas en los Pâquis.

Marianne Schweizer
coordinadora de Aspasia

Aspasia es una asociación solidaria creada por personas que ejercen la prostitución y aquellos que las respaldan. Adoptando una actitud de no emitir juicios, ella defiende los derechos de las personas que ejercen el trabajo del sexo, brinda acogida, información, prevención y respaldo.

Aspasia
rue de Monthoux 36
1201 Ginebra
022 732 68 28
aspasia@aspasia.ch
www.aspasia.ch

Vuestro apoyo hace la diferencia. ¡Cualquier donación es importante por mínima que sea!
Banque Cantonale de Genève: IBAN CH 36 0078 8000 R115 1560 7

Permanencias sin cita previa: lunes, jueves y viernes de 14h a 17h, rue de Monthoux 36.

La biblioteca de Aspasia está abierta, rue Amat 6, todos los martes en la tarde, de las 14h15 hasta las 17h45.

Volverse miembro de Aspasia, es beneficiarse de los precios preferenciales sobre el material de prevención; es también obtener entradas gratuitas a los eventos que organizamos. Es igualmente apoyar nuestra acción. Cotización anual: CHF 30.-